Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyzywa z góry niebiosa I ziemię, aby sądzić swój lud:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg z góry wzywa niebo, On przyzywa ziemię, by sądzić swój lud: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wezwie z góry niebiosa i ziemię, aby sądzić swój lud: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyzwie z góry niebiosa i ziemię, aby sądził lud swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyzowie nieba z wierzchu, i ziemie, aby rozsądził lud swój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzywa on z góry niebo i ziemię, by lud swój sądzić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyzywa niebiosa z góry I ziemię, aby sądzić swój lud: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z wysokości wzywa niebiosa i ziemię, aby swój lud sądzić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z góry wzywa niebo i ziemię, aby lud swój osądzić: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z wysokości przyzywa niebiosa i ziemię na sąd przeciw swemu ludowi: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Радше обмий мене від мого беззаконня і очисть мене від мого гріха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z wysoka przyzywa niebiosa i ziemię na sąd swojego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wzywa on niebiosa w górze i ziemię, by odbyć sąd nad swym ludem: |

1. 1) <x>50 5:1</x>; <x>230 81:9</x> [↑](#footnote-ref-2)